

About Racism

By Janet Kabue,
Co-leader of Sustaining All Life/
United to End Racism delegation,
Nairobi, Kenya.



Farsi Translation
Vida Mozafarieh

درباره نژاد پرستی
نوشته: ژانت کابو،
نماینده مشترک "تداوم بخشیدن به کل حیات"
/ "متحد برای پایان دادن به نژادپرستی"
نایروبی، کنیا.

ترجمه فارسی
ویدا مظفریه



در ادامه : حرف هایی که در کارگاه آنلاین برای "تداوم بخشیدن بکل حیات" و "متحد برای پایان دادن به نژادپرستی" قبل از سپتامبر ۲۰۲۰ - هفته اقلیمی گفته شد.

اکنون، ما باهم، مشغول انجام دادن کار مهمی هستیم. بر علیه سیستم هایی که میخواستند هنوز هم به حضورشان ادامه دهند، در حالیکه دارای ابزار و راه هایی هستند که ما را از یکدیگر جدا سازند.

نژادپرستی ابزاریست برای استثمار. یک ایده کاملاً ساختگی که برای استثمار مردم بهانه فراهم میکند.

نژادپرستی سیستمی و تاریخی، روی زندگی شخصی و منحصر بفرد ما، درون فردی ما، روابط ما و هر عملی که ما سعی داریم با یکدیگر انجام دهیم، از جمله تغییرات اقلیمی، تأثیر گذار بوده است.

ادامه.....

نژادپرستی مانع می‌شود که ما روابطی را که میل داریم، داشته باشیم. نمیگذارد که برویم و به یکدیگر بپیوندیم و چالش‌های موجود را از سر راه برداریم. روی همه کس اثرات بد و خسارت باری دارد. سر راه همه فاصله می‌اندازد تا تحریک پذیر شده نتوانیم با سلطه دیگری بجنگیم. و بدینگونه از سایرین مجزا میمانیم. و به ما پیغام میرساند که بقدر کافی خوب نیستیم، و اگر در نقش یا جایگاه سلطه‌گر باشیم، ما از همگان برتریم.

زمانیکه رشد میکنیم، بما گفته می‌شود که هوش کمتری داریم، یا باهوش‌ترین هستیم، که سبب می‌شود دیگران را نبینیم، با هم رابطه ایجاد نکنیم، و بطرف یکدیگر نرویم. و این سبب می‌شود که بجز شخص خودمان کس دیگری برای رهاسازی ما باقی نماند.

بعنوان یک تیم، چگونه با نژادپرستی کار کنیم؟

اگر شما کسی هستید که بوسیله نژادپرستی هدفگیری شده‌اید، در کجا و چگونه شما را خاموش یا خفه کرده است؟

حال ما میخواهیم اینکار را باهم شروع کنیم و خوب کار کنیم. ولی اینکار امکان پذیر نیست مگر اینکه بفهمیم و از اثرات نژادپرستی التیام یابیم. پس آنگونه اینکار را انجام دهیم.

ما التیام مییابیم اگر بیان کنیم که چگونه نژادپرستی روی ما تأثیر گذارده بوده. چه اتفاقی برایمان افتاده و اکنون میافتد. همچنین چه اتفاقی برای اجداد و مردم ما افتاده است.

ما میخواهیم التیام یابیم و قدرت خود را باز یابیم. ما میخواهیم حقیقتاً یکدیگر را ببینیم. میخواهیم یکدیگر را باز یابیم. میخواهیم حقیقتاً یکدیگر را بعنوان کسانی که در یک سو حرکت میکنند ببینیم. ما که بوسیله نژادپرستی آزرده شده ایم میخواهیم تخلیه کرده صدایمان را باز یابیم. میخواهیم بیاد بیاوریم که خوب هستیم. میخواهیم هوشمان را بیابیم و هرگز فراموش نکنیم که کاملاً انسان هستیم. با اینکار ما احساس کرده بیشتر امیدوار میشویم که با نژادپرستی و سایر سلطه‌ها بجنگیم. به معنی واقعی خود پی‌میبریم. بیاد می‌آوریم که بطرف هم دست کمک دراز کنیم.

تقلای من، و تقلای مردم آفریقا :

تقلای من و احتمالاً برای خیلی ها آنست که دیده و شنیده شویم. یکی از بسیار راه هایی که من نژادپرستی را تجربه کرده ام و هنوز هم مرا دلخور میکند، آنست که مردم روی حرف من حرف بزنند.

من فکر میکنم « این صدای من است، من باندازه کافی صدا ندارم ». ولی متوجه میشوم که این نژادپرستی است. برای مردم سخت است که حقیقت را ببینند و بشنوند. اگر عده ای از ما در جایی نشسته باشیم و از نژادهای مختلفی باشیم، کسی که دارای آزدگی سلطه گری باشد، بما نگاه کرده ما را برآورد و ارزیابی میکند، ما را روی فهرست میگذارند و اغلب من برای حرف زدن یا شنیده شدن در آخر فهرست قرار میگیرم. این سبب ناامیدی و انزوایم میگردد، که نتوانم با مردم درست رابطه ایجاد کنم. من متوجه زیان اینکار میشوم زیرا میخواهم با همه رابطه ایجاد کنم و کار کنم.

قاره ای که من و چند نفر دیگر از ما از آن میآییم ناشناخته و نادرست ارائه شده است. زمانیکه در یک جلسه حاضر میشویم، اولین فرض درباره ما اینست که ما چیزی نمیدانیم، که مردمانی هستیم که به کمک احتیاج داریم تا بتوانیم کاری انجام دهیم، حتی کارهای روزمره خودمان را .

مردم اغلب بطرف ما با این جملات نمی آیند: « خوش آمدید، خوشحالم که اینکار را باهم انجام خواهیم داد. میدانم شماها باندازه من باهوش هستید. اگر کمکی از دستم برمیآید لطفاً خبرم کنید». معمولاً چنین است: « بله شما از آفریقا آمده اید، پس چیزی نمیدانید، و حتماً به کمک من احتیاج دارید که شمارا نجات دهم». اینکار رابطه ما را عقب میبرد.

من میخواهم شما بدانید که ما باهوش هستیم و شکافی که بین ما موجود است، نه تقصیر شماست و نه من. دلیل آن سلطه است. من تقلا میکنم تا، منابعی که سبب می شد که من در جایی قرار داشته باشم که میبایست باشم را، از ما به غارت گرفته، دزدیدند. اول استعمار هر طرحی را که برای زندگی داشتیم، پاک کرد. سپس چند نسل، همچنین نسل خودمان، مجبور شدند از خسارت و نسل کشی و سایر سلطه ها که داشتیم التیام یابند.

ادامه.....

ما سعی داریم که از آنچه از قاره ما از استعمار به جامانده را بیابیم و حتی با جنگ نیز روبرو باشیم. هرروز بیدار میشویم و متوجه میشویم، سیستم هایی میخواهند ما را از بین ببرند و ما موفق نشویم و ضعیف بمانیم، تا نتوانیم برای خود بجنگیم.

آفریقا، در صورتیکه خود اصلاً عامل نبوده، ولی تغییرات اقلیمی در آن اثرگذار بوده است. تغییرات اقلیمی روی قیمت اثر گذاشته که سبب ناامنی غذایی، دسترسی به غذا، و سبب بدست نیآوردن تغذیه لازم شده است. سیاره گرمتر برای ما خطر آفات و امراض، از جمله آب هایی که در مناطق مساعد سیلاب هستند، تا بتوان سریعاً از آن تهدیدها رهایی یافته به زنجیره غذا رسید.

لذا بدلیل تغییرات اقلیمی ما دچار کمبود غذا و فرصتی برای بعمل آوردن تغذیه خود هستیم و میلیون ها مردم بدلیل سیل و درگیری ها، جابجا شده اند و این در حالی است که غرب به استعمار خود ادامه داده نمیگذارد سازماندهی کرده، منابعی را که مورد احتیاجمان است تهیه کنیم.



LYNDALL KATZ